



東海・北陸 支援・交流センターだより

しゃかいふくし ほうじん あいち けんこうせいじ ぎょうだん
社会福祉法人 愛知県厚生事業団

ちゅうごくきこくしや
東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 なごやし ひがししくしゅもくちやう
名古屋市 東区 榑木 町1-19

にほんきいんちゅうぶかいかん かい
日本棋院中部会館 6階

☎052-954-4070 FAX052-954-4071

E-mail:tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage:http://www.ai-kou.or.jp

東海・北陸 支援・交流中心通讯

【年末お楽しみ会／年末联欢会】



従来の「クリスマス会」を「年末お楽しみ会」に変更 / 把以前的「圣诞节会」变更为「年末联欢会」



年末お楽しみ会は、12月22日に開催しました。午前中は歌、午後からマジックショー、ダンス、クイズ、太極拳、最後に歌を歌って終了しました。マジックは、ボランティアの鈴木様にお願ひ、「ダンス教室」では、サザエさんの新曲が披露されました。「太極拳教室」は、24式太極拳でした。クイズで、皆さんを楽しく悩ませた後、歌の時間では、「楽器演奏と歌教室」の皆さんから、合唱や独唱の発表があり、楽器の伴奏もありました。

年末联欢会是12月22日举行的。上午有唱歌，从下午开始，有魔术表演、舞蹈、猜谜语、太极拳，最后用嘹亮的歌声结束了这次联欢会。魔术特请来了志愿者铃木先生给我们做了表演。「舞蹈教室」又披露了新曲サザエさん。「太极拳教室」表演了24式太极拳。猜谜语中，大家都为了争先猜到谜底，而高兴地在苦思冥想、在唱歌时段内，「乐器演奏和唱歌教室」的各位，发表了合唱和独唱，并且还有乐器伴奏。

【とよた産業フェスタ 2016／丰田产业庆典 2016】



9月24日(土)と25日(日)、豊田市の豊田スタジアムで開催された「とよた産業フェスタ」のブースに出展しました。ブースでは、中国残留邦人への理解を深めるパネル展示や、センターの広報誌を掲示し、満蒙开拓平和記念館からお借りしたDVD映像を流しました。「剪纸」体験コーナーを作り、多くの方にブースへ立ち寄っていただく工夫もしました。

9月24日(星期六)和25日(星期日)，在丰田市的丰田运动场举行的「丰田产业庆典」里展出了中心小分会场。在小分会场里，展示着对遗华日本人加深理解的壁板画、还有中心通讯，以及从满蒙开拓和平纪念馆借来的录像带，进行了放映。设置了体验「剪纸」教室，开动脑筋吸引更多的人来到中心小分会场。

【工場見学／参观工厂】



蒲鉾工場を見学しました。／参观了鱼糕工场



昆布館を見学／参观了海带馆



海鮮市場で昼食／在海鲜市场用午餐



夢京橋キャスルロードの散策／梦京桥城堡大道散步



9月24日（土）、福井県敦賀市にある蒲鉾工場を見学しました。

総勢約50名で当センターを8時半に出発し、蒲鉾工場には2時間程度で到着、焼きちくわの製造ライン等を見学しました。

工場見学の後は、昆布館を見学し、海鮮市場で昼食をとった後、滋賀県彦根市へ行きました。

国宝彦根城近くの「夢京橋キャスルロード」を1時間半程度散策し、帰路につきました。

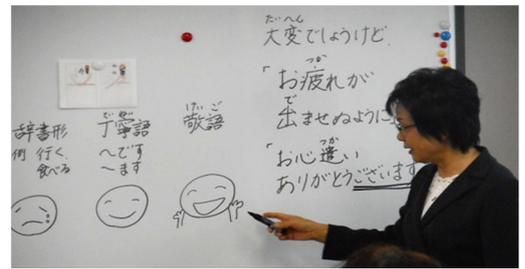
9月24日（星期六），参观了位于福井县敦贺市的鱼糕工场。

全体人员约50名，8点半由中心出发，大约两个小时到达鱼糕工场，在那儿参观了烤鱼糕的制做流水线。

参观工厂后，又参观了海带馆，在海鲜市场用完午餐后，又去了滋贺县彦根市。

经过一个半小时左右，在国宝彦根城附近的「梦京桥城堡大道」散步后，进入归途。

【ビジネスマナー講座／商务礼仪讲座】



10月22日と23日、落合夕子先生に講師をお願いして、ビジネスマナー講座を開催しました。

二日間で約50名の方が、講座に参加されました。

中国帰国者2世3世にとって、日本の慶弔マナーは、あまり馴染みが無いのが現状です。

葬儀への参列や結婚式への出席等を想定し、基本的なマナーについて、学び体験していただきました。

講義で知識を学んだ後、実際に香典袋に書く実習、ご焼香のやり方、病気のお見舞い等をロールプレイし、ビデオに撮影した後、皆さんで講評しました。

10月22日和23日，请来了落合夕子讲师，举行了礼仪讲座。两天间约有50名，参加了本次讲座。

就中国归国者二代和三代来说，关于日本的红白喜事礼节一事，不是十分了解。

因此设想参加了葬礼和结婚仪式等时的场面，学习体验了有关当时的基本礼节。

通过讲解学习了知识后，又进行了实际练习。例如：实际在奠仪袋上书写练习、烧香的做法、看望病人时等的做法等。通过各自扮演其角色进行训练，而且录了像，大家看着录像又进行了讲评。